

12. Bol'shoj frazeologicheskij slovar' russkogo jazyka. Znachenie. Upotreblenie. Kul'turologicheskij kommentarij (2006) / ed. V. N. Telija. M. : AST-PRESS KNIGA. 784 p.

13. Alefirenko N. F., Zolotych L. G. (2008). Frazeologicheskij slovar' : Kul'turno-poznavatel'noe prostranstvo russkoj idiomatiki. Moscow: Jelpis. 472 p.

14. Biri A. K., Mokienko V. M., Stepanova L. I. (2005). Russkaja frazeologija. Istoriko-jetimologicheskij slovar'; ed. V. M. Mokienko / SPbSU. 3th izd. Moscow: Astrel' : AST : Ljuks. 926 p.

ОБРАЗ «МУЗЫКА» В СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Багринцева Ольга Борисовна, кандидат филологических наук, доцент, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: bagrintsevaob@gmail.com.

Пенская Зинаида Петровна, кандидат педагогических наук, Астраханский государственный медицинский университет, 414000, Россия, г. Астрахань, ул. Бакинская, 121, e-mail: agmarus@yandex.ru.

В статье приводятся результаты лингвосоциологического исследования, проведенного среди носителей английского языка. Для выявления дополнительных характеристик исследуемого образа по данным толковых словарей английского языка был проведен социологический опрос носителей английского языка. Анализ результатов опроса показал, что данный образ обладает дополнительными характеристиками, отраженными непосредственно в языковом сознании. Данный эксперимент позволит в дальнейшем провести исследование когнитивных структур, заложенных в сознании носителей разноструктурных языков.

Ключевые слова: лингвосоциологическое исследование, образ, лексикографический источник, ассоциации, дополнительные характеристики, музыка

THE IMAGE «MUSIC» IN THE ENGLISH LANGUAGE SPEAKERS CONCIIOUSNESS

Bagrintseva Olga B., Candidate of Philological Sciences, associate professor, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatischeva st., e-mail: bagrintsevaob@gmail.com.

Penskaya Zinaida P., Candidate of Pedagogical Sciences, Astrakhan State Medical University, 414000, Russia, Astrakhan, 121 Bakinskaya st., e-mail: agmarus@yandex.ru.

In the article the results of linguistic sociological experiment, carried out among the English language speakers are given. For defining additional characteristics of the investigated image according to the data from the English language vocabularies, the sociological questionnaire of the English language speakers was carried out. The analysis of the results showed that the given image has some additional characteristics, reveled in the cognitive structures. The described experiment will allow in future to carry out the investigation of cognitive structures in the consciousness of different languages speakers.

Keywords: linguistic sociological experiment, image, lexicographical source, associations, additional characteristics, music

В современных лингвистических исследованиях всё больше внимания уделяется исследованию когнитивных характеристик, заложенных в сознании носителей различных языков [8, с. 48]. Данные исследования имеют основной целью изучение дополнительных характеристик, которые реализуются

на уровне дискурса [4, с. 43]. Таким образом, расширяется понимание культурной и социальной составляющих исследуемой нации, которая является носителем языка [2, с. 76].

Проводя анализ наиболее популярных образов, которые часто исследуются учёными, было установлено, что образ «музыка» занимает одну из ведущих позиций в сознании носителей разноструктурных языков [6, с. 73]. Вне зависимости от музыкальных предпочтений музыку слушают все представители человечества [5, с. 56]. При помощи музыки человек может выразить свои эмоции, передать полученные впечатления от какого-либо события, произошедшего с ним или с кем-то из его знакомых.

Для определения базовых характеристик, заложенных в основу образа «музыка», был проведён дефиниционный анализ лексической единицы «music» по данным наиболее авторитетных лексикографических источников. Авторитетность данных источников определялась по данным социологического опроса, который ежегодно проводится CeSO (центр социологических исследований при университете Katholieke Universiteit Leuven) [1, с. 11].

Наиболее авторитетными лексикографическими изданиями английского языка являются следующие:

- Cambridge Advanced Learners Dictionary (<http://dictionary.cambridge.org/ru/>);
- Merriam Webster Learner's Dictionary (<https://www.merriam-webster.com/dictionary>);
- Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary (<https://www.collinsdictionary.com/>).

Цель данной статьи не предусматривает полный анализ представленных базовых характеристик. В качестве вывода следует отметить, что согласно полученным данным понятие «музыка» включает в себя следующие базовые характеристики, которые являются ядром изучаемого концепта:

- образец звуков, созданных людьми посредством музыкальных инструментов, голоса, компьютера, доставляющих удовольствие слушателям;
- искусство создания, исполнения или изучения музыки;
- письменная система символов, показывающая, каким образом музыка должна быть воспроизведена или исполнена (ноты);
- приятный звук.

Для выявления дополнительных характеристик, входящих в семантическое поле концепта «music», нами был проведён социологический опрос носителей английского языка. В качестве экспериментального инструментария была избрана комплексная психолингвистическая методика, позволившая выявить личностные смыслы, возникающие у индивида в связи с эмоциональным опытом и хранящиеся в составе лексических единиц, а также характеристики, присущие образам в сознании носителей того или иного языка [7]. Именно эксперимент, по замечанию Л.В. Щербы, способен проникнуть глубже в понимание человеческого сознания, реконструировать фрагменты картины мира носителей сравниваемых языков. Благодаря данному методу существует возможность получения достоверной информации о когнитивных процессах, протекающих в сознании людей, экспериментально проверить интроспективные данные о специфике ментальных структур человека с учётом разных социолингвистических факторов [3, с. 89].

Применённая методика позволяет выявить различные связи языковых единиц в процессах понимания и хранения в языковом сознании: опрос респондентов – носителей английского языка на определение ассоциаций, вызываемых у носителей языка при произнесении лексической единицы «музыка». Для определения семантических изменений, происходящих в ассоциациях, связанных с музыкой, нами был проведен психолингвистический эксперимент.

На подготовительном этапе эксперимента было разослано письмо с целью получения экспериментальных данных. Полный текст письма представлен ниже:

Hello! I am a student from Astrakhan, Russia. Now I am carrying out a project about the image of music in people's conscious. But I need some additional information would you be so kind to answer my questions? I will be very appreciated.

1) Are you a male or a female?

2) Your age, occupation?

3) What associations do you have when you hear the word "music"?

Give your answer in your own words and send me, please. Thank you in advance.

Faithfully yours, Dasha.

В роли информантов выступали 100 носителей английского языка, постоянно проживающих на территории Великобритании (Лондон, Бирмингем, Лидс, Манчестер, Ливерпуль, Лестер). Учитывая возраст участников опроса, мы дифференцировали их по трём возрастным категориям:

1) 15–20 лет: 45 человек;

2) 21–30 лет: 34 человека;

3) 31–40 лет: 21 человек.

Опрашиваемые относились к различным социальным группам:

– студенты средних профессиональных и высших учебных заведений – 56 %;

– работники духовно-практической сферы деятельности: музыканты, художники, артисты – 23 %;

– работники педагогической сферы деятельности: учителя, преподаватели, ППС – 14 %;

– работники медицинской сферы деятельности – 7 %.

По гендерному признаку респонденты разделились следующим образом: 51 % женщин, 49 % мужчин.

Далее приведём варианты, представленные **женщинами**, в порядке убывания частотности представления ассоциаций.

1. Поддержка, понимание (**поддержка, понимание**) – 9 человек;

2. Второй мир (**второй мир**) – 8 человек;

3. Удовольствие (**удовольствие**) – 7 человек;

4. Состояние души (**чувства**) – 6 человек;

5. Вдохновение (**энергия , вдохновение**) – 5 человек;

6. Мелодия души (**мелодия, сочетание звуков**) – 4 человека;

7. Любовь (**чувства**) – 4 человека;

8. Любимые исполнители (**чувства**) – 3 человека;

9. Звуки и слова, которые мы перенимаем на себя (**поддержка, понимание**) – 3 человека;

10. Ноты (**ноты**) – 2 человека.

Среди вариантов ассоциаций, представленных **мужчинами**, были выделены следующие в порядке убывания частотности употребления.

1. То, что заставляет двигаться (**энергия , вдохновение**) – 8 человек;

2. Мелодия и песни (**мелодия, сочетание звуков**) – 7 человек;

3. Другая реальность (**второй мир**) – 6 человек;

4. Музыка заполняет пустоту в душе (**поддержка, понимание**) – 6 человек;

5. То, что помогает в трудных ситуациях (**поддержка, понимание**) – 5 человек;

6. Сочетание звуков, которые дают полноценную картину в голове (**мелодия, сочетание звуков**) – 3 человека;

7. То, что будоражит фантазию, заставляет что-то чувствовать (**чувства**) – 3 человека;

8. Удовольствие – 3 человека;
9. Путь, помогающий перейти из одного состояния в другое, или поддерживающий основное (**поддержка, понимание**) – 3 человека;
10. Ноты (**ноты**) – 2 человека;
11. Музыка приносит удовольствие, без которого человеку не обойтись (**удовольствие**) – 2 человека;
12. Универсальный язык человечества (**ноты**) – 1 человек.

В ходе эксперимента отобранные значения лексической единицы «музыка» были проанализированы и разделены по семантическим группам. Результаты психолингвистического эксперимента отражены в таблице.

Таблица

	поддержка, понимание	чувства	мелодия, сочетание звуков	второй мир	энергия, вдохновение	удовольствие	ноты
женщины	12 %	13 %	4 %	8 %	5 %	7 %	2 %
мужчины	14 %	3 %	10 %	6 %	8 %	5 %	3 %

Проанализировав результаты ассоциативного эксперимента, можно сделать вывод о том, что помимо основных характеристик образа «музыка», представленных в словарях (Cambridge Advanced Learners Dictionary, Merriam Webster Learner's Dictionary, Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary), респонденты отметили такие дополнительные значения, как поддержка, понимание, чувства, второй мир, энергия, вдохновение, удовольствие.

При этом процентное соотношение между мужчинами и женщинами отличается. Так, например, в ходе анализа результатов было отмечено, что и мужчины, и женщины характеризуют музыку как «поддержку и понимание», причём мужчины чаще отмечали данную характеристику, чем женщины. Второй по актуальности характеристикой является «чувства» – с позиции женской половины опрошенных, и «мелодия, сочетание звуков» – с позиции мужчин. Характеристика «чувства» не вызвала частого отклика у мужской половины населения, в то время как характеристика «мелодия, сочетание звуков» мало актуальна для женской половины населения. Далее по актуальности располагаются характеристики «второй мир» и «вдохновение», которые также неравномерно были отмечены представителями обоих полов. На последнем месте располагаются характеристики «удовольствие» и «ноты».

Проведённый лингвосоциологический эксперимент позволил констатировать, что «музыка» – это искусство создания, исполнения или изучения образца звуков, созданных людьми посредством музыкальных инструментов, голоса, компьютера, доставляющих удовольствие слушателям, излагаемых в письменной системе символов, показывающей, каким образом музыка должна быть воспроизведена или исполнена, называемых нотами. В музыке люди находят поддержку и понимание, она помогает выразить определённые чувства, представляет собой мелодию и сочетание звуков, которые дают слушателю вдохновение и представляют другой мир, приносят удовольствие.

Список литературы

1. Багринцева О. Б. Стандартные и субстандартные лексические единицы в свете социолингвистических исследований / О. Б. Багринцева // Перевод – как диалог культур : I междунар. науч.-практ. конф. – Астрахань : ИП Сорокин Р.В., 2012. – С. 10–13.
2. Балашова Л. И. Произносительные навыки – основа коммуникации на иностранном языке / Л. И. Балашова // Основные проблемы современного языкознания. – Астрахань : Изд. дом «Астраханский университет», 2010. – С. 76–81.

3. Колоколова Н. М. Теоретические направления гендерного направления в лингвистике. Методология гендерных исследований / Н. М. Колоколова // Альманах современной науки и образования. – 2008. – № 2 (9). – С. 89–92.
4. Кривых Л. Д. Статус иностранного языка в современном обществе / Л. Д. Кривых // Основные вопросы педагогики, психологии, лингвистики и методики преподавания в образовательных учреждениях. – Астрахань : Изд. дом «Астраханский университет», 2014. – С. 42–44.
5. Митриковская Л. С. Миропонимание культуры в обществе / Л. С. Митриковская // Приоритетные развития науки и образования. – Чебоксары : Общество с ограниченной ответственностью «Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс», 2016. – С. 56–58.
6. Пителина М. В. Жанровые особенности современных рекламных текстов / М. В. Пителина // Основные вопросы педагогики, психологии, лингвистики и методики преподавания в образовательных учреждениях. – Астрахань : Изд. дом «Астраханский университет», 2015. – С. 72–74.
7. Сатретдинова А. Х. Лингвокультурологический подход в преподавании русского языка как иностранного / А. Х. Сатретдинова // Лингвистика в современном мире : мат-лы II междунар. научно-практ. конф. – М. : Перо, 2010. – С. 98–102.
8. Сатретдинова А. Х. Обучение межкультурной коммуникации на занятиях по русскому языку как иностранному / А. Х. Сатретдинова, З. П. Пенская // Термины в коммуникативном пространстве : мат-лы науч.-практ. конф. с международным участием. – Астрахань : Астраханский государственный медицинский университет, 2017. – С. 48–53.

References

1. Bagrintseva O. B. Standartnyye i substandartnyye leksicheskiye yedinitsey v svete sotsiolingvisticheskikh issledovaniy // Perevod – kak dialog kul'tur. Astrakhan: Sorokin R.V., 2012, pp. 10–13.
2. Balashova L. I. Proiznositel'nyye navyki – osnova kommunikatsii na inostrannom yazyke // Osnovnyye problemy sovremennogo yazykoznaniya. Astrakhan: Publishing House «Astrakhan University», 2010, pp. 76–81.
3. Kolokolova N. M. Teoreticheskiye napravleniya gendernogo napravleniya v lingvistike. Metodologiya gendernykh issledovaniy // Al'manakh sovremennoy nauki i obrazovaniya, 2008, № 2 (9), pp. 89–92.
4. Krivyykh L. D. Status inostrannogo yazyka v sovremennom obshchestve // Osnovnyye voprosy pedagogiki, psikhologii, lingvistiki i metodiki prepodavaniya v obrazovatel'nykh uchrezhdeniyakh. Astrakhan: Publishing House «Astrakhan University», 2014, pp. 42–44.
5. Mitrikovskaya L. S. Miroponimaniye kul'tury v obshchestve // Prioritetnyye razvitiya nauki i obrazovaniya. Cheboksary: Interaktiv plus, 2016, pp. 56–58.
6. Pitelina M. V. Zhanrovyye osobennosti sovremennykh reklamnykh tekstov // Osnovnyye voprosy pedagogiki, psikhologii, lingvistiki i metodiki prepodavaniya v obrazovatel'nykh uchrezhdeniyakh. Astrakhan: Publishing House «Astrakhan University», 2015, pp. 72–74.
7. Satretdinova A. Kh. Lingvokul'turologicheskiy podkhod v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo // Lingvistika v sovremennom mire. Moscow: Pero, 2010, pp. 98–102.
8. Satretdinova A. Kh., Penskaya Z. P. Obucheniye mezhkul'turnoy kommunikatsii na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu // Terminy v kommunikativnom prostranstve. Astrakhan: Astrakhan State Medical University, 2017, pp. 48–53.